

日本国との平和条約に基づき日本の国籍を離脱した者等の出入国管理に関する特例法
Special Act on the Immigration Control of, inter alia, those who have lost Japanese Nationality pursuant to the Treaty of Peace with Japan

(平成三年五月十日法律第七十一号)
(Act No. 71 of May 10, 1991)

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、次条に規定する平和条約国籍離脱者及び平和条約国籍離脱者の子孫について、出入国管理及び難民認定法（昭和二十六年政令第三百十九号。以下「入管法」という。）の特例を定めることを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to specify special measures relating to the Immigration Control and Refugee Recognition Act (Cabinet Order No. 319 of 1951; hereinafter referred to as the "Immigration Control Act") regarding persons who have lost Japanese nationality under the Treaty of Peace with Japan, and child of persons who have lost Japanese nationality under the Treaty of Peace with Japan, as defined in the Article below,.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「平和条約国籍離脱者」とは、日本国との平和条約の規定に基づき同条約の最初の効力発生の日（以下「平和条約発効日」という。）において日本の国籍を離脱した者で、次の各号の一に該当するものをいう。

Article 2 (1) In this Act, "Persons who have lost Japanese nationality under the Treaty of Peace with Japan" means those who have lost their Japanese nationality in accordance with the provisions of the same treaty, on the date on which the treaty first took effect, and to whom either of the following items applies:

一 昭和二十年九月二日以前から引き続き本邦に在留する者

(i) the person is one who has been residing in Japan continuously since September 2, 1945 or earlier.

二 昭和二十年九月三日から平和条約発効日までの間に本邦で出生し、その後引き続き本邦に在留する者であつて、その実親である父又は母が、昭和二十年九月二日以前から当該出生の時（当該出生前に死亡したときは、当該死亡の時）まで引き続き本邦に在留し、かつ、次のイ又はロに該当する者であつたもの

(ii) the person is one who was born in Japan in the period from September 3,

1945 to the date on which the peace treaty first took effect; who has continued to reside in Japan since then; and whose biological father or mother has resided in Japan continuously since September 2, 1945 or earlier, until the relevant time of birth (if the father or mother was deceased at the time of birth, at the relevant time of death) and satisfies either of (a) or (b) below:

イ 日本国との平和条約の規定に基づき平和条約発効日において日本の国籍を離脱した者

(a) has lost Japanese nationality in accordance with the provisions of the Treaty of Peace with Japan, on the date on which the peace treaty first took effect;

ロ 平和条約発効日までに死亡し又は当該出生の時後平和条約発効日までに日本の国籍を喪失した者であつて、当該死亡又は喪失がなかつたとしたならば日本国との平和条約の規定に基づき平和条約発効日において日本の国籍を離脱したこととなるもの

(b) has died by the date on which the peace treaty first took effect or lost Japanese nationality after birth by the date on which the peace treaty took effect; and but for such death or loss, would have been deemed to have lost Japanese nationality pursuant to the provisions of the Treaty of Peace with Japan on the date on which the peace treaty took effect.

2 この法律において「平和条約国籍離脱者の子孫」とは、平和条約国籍離脱者の直系卑属として本邦で出生しその後引き続き本邦に在留する者で、次の各号の一に該当するものをいう。

(2) In this Act, "child of persons who have lost Japanese nationality under the Treaty of Peace with Japan" means those persons: who were born in Japan as lineal descendants of persons who have lost Japanese nationality under the Treaty of Peace with Japan; who continue to reside in Japan since birth; and to whom either of the following items applies:

一 平和条約国籍離脱者の子

(i) the person is the child of a person who has lost Japanese nationality under the Treaty of Peace with Japan.

二 前号に掲げる者のほか、当該在留する者から当該平和条約国籍離脱者の孫にさかのぼるすべての世代の者（当該在留する者が当該平和条約国籍離脱者の孫であるときは、当該孫。以下この号において同じ。）について、その父又は母が、平和条約国籍離脱者の直系卑属として本邦で出生し、その後当該世代の者の出生の時（当該出生前に死亡したときは、当該死亡の時）まで引き続き本邦に在留していた者であつたもの

(ii) excluding where the preceding item applies, the person belongs to a generation of the family of the relevant person residing in Japan, up to the grandchildren of the relevant person who lost Japanese nationality under the Treaty of Peace with Japan (where the relevant person residing in Japan is a

grandchild of the relevant person who has lost Japanese nationality under the Treaty of Peace with Japan, the relevant grandchild; hereinafter the same in this item), and that person's father or mother: was born in Japan as a lineal descendant of persons who have lost Japanese nationality under the Treaty of Peace with Japan; and has since then continued to reside in Japan until the birth of the person from the relevant generation (if deceased at the time of birth, at the relevant time of death).

(法定特別永住者)

(Statutory Special Permanent Resident)

第三条 平和条約国籍離脱者又は平和条約国籍離脱者の子孫でこの法律の施行の際次の各号の一に該当しているものは、この法律に定める特別永住者として、本邦で永住することができる。

Article 3 A Person who has lost Japanese nationality under the Treaty of Peace with Japan or who is the child of a person who has lost Japanese nationality under the Treaty of Peace with Japan may, if that person satisfies at least one of the following items, permanently reside in Japan as a special permanent resident provided for in this Act.

一 次のいずれかに該当する者

(i) the person satisfies any one of the following.

イ 附則第十条の規定による改正前のポツダム宣言の受諾に伴い発する命令に関する件に基く外務省関係諸命令の措置に関する法律（昭和二十七年法律第百二十六号）（以下「旧昭和二十七年法律第百二十六号」という。）第二条第六項の規定により在留する者

(a) the person is one who stays in Japan pursuant to the provisions of Article 2, paragraph (6) of the Act on Measures for Ministry of Foreign Affairs Order Issued pursuant to Imperial Ordinance on Orders Issued Incidental to Acceptance of the Potsdam Declaration (Act No. 126 of 1952) (herein after referred to as the "Old Act No. 126 of 1952") prior to its revision by the provisions of Article 10 of the supplementary provisions.

ロ 附則第六条の規定による廃止前の日本国に居住する大韓民国国民の法的地位及び待遇に関する日本国と大韓民国との間の協定の実施に伴う出入国管理特別法（昭和四十年法律第百四十六号）（以下「旧日韓特別法」という。）に基づく永住の許可を受けている者

(b) the person is one who was granted permission for permanent residence in accordance with the provisions of the Special Act on the Control of Immigration following the Implementation of the Treaty between Japan and the Republic of Korea concerning the Legal Standing and Treatment of Korean Nationals residing in Japan (Act No. 146 of 1965) (hereinafter referred to as the "Old Japan-Korea Special Act") prior to its repeal by the provisions of Article 6 of the supplementary provisions.

ハ 附則第七条の規定による改正前の入管法（以下「旧入管法」という。）別表第二の上欄の永住者の在留資格をもって在留する者

(c) the person is one who stays in Japan by virtue of the status of permanent residence as set out in the left-hand column of the Appended Table II of the Immigration Control Act prior to its revision by the provisions of Article 7 of the supplementary provisions (hereinafter referred to as the "Old Immigration Control Act").

二 旧入管法別表第二の上欄の平和条約関連国籍離脱者の子の在留資格をもって在留する者

(ii) the person is one who stays in Japan by virtue of the status of residence of a child of persons who have lost Japanese nationality under the Treaty of Peace with Japan, as set out in the left-hand column of the Appended Table II of the Old Immigration Control Act.

(特別永住許可)

(Special Permission for Permanent Residence)

第四条 平和条約国籍離脱者の子孫で出生その他の事由により入管法第三章に規定する上陸の手続を経ることなく本邦に在留することとなるものは、出入国在留管理庁長官の許可を受けて、この法律に定める特別永住者として、本邦で永住することができる。

Article 4 (1) A person who is the child of persons who have lost Japanese nationality under the Treaty of Peace with Japan, and who, due to birth and other reasons, is set to stay in Japan without going through the procedures for landing specified in Chapter III of the Immigration Control Act may, with the permission of the Commissioner of the Immigration Services Agency, permanently reside in Japan as a special permanent resident as provided for in this Act.

2 出入国在留管理庁長官は、前項に規定する者が、当該出生その他の事由が生じた日から六十日以内に同項の許可の申請をしたときは、これを許可するものとする。

(2) If a person as specified in the preceding paragraph applies for permission under that paragraph within 60 days due to birth or any other relevant reason, the Commissioner of the Immigration Services Agency is to grant such permission.

3 第一項の許可の申請は、法務省令で定めるところにより、居住地の市町村（特別区を含むものとし、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百五十二条の十九第一項の指定都市にあっては、区又は総合区。以下同じ。）の長に、特別永住許可申請書その他の書類を提出して行わなければならない。

(3) An application for permission under paragraph (1) must, in accordance with the Ministry of Justice Order, be made to the mayor of the municipality (including special wards, and wards or administratively consolidated wards in the designated cities prescribed in Article 252-19, paragraph (1) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947)) in which the place of residence is situated,

by producing the application for special permission for permanent residence and other documents.

4 市町村の長は、前項の書類の提出があったときは、第一項の許可を受けようとする者が申請に係る居住地に居住しているかどうか、及び提出された書類の成立が真正であるかどうかを審査した上、これらの書類を、出入国在留管理庁長官に送付しなければならない。

(4) The mayor of municipality must, if documents are submitted under the preceding paragraph, verify whether the person seeking to receive the permission under paragraph (1) resides in the place of residence declared in the application, and the truthfulness of the submitted documents, and then forward those documents to the Commissioner of the Immigration Services Agency.

第五条 平和条約国籍離脱者又は平和条約国籍離脱者の子孫で入管法別表第二の上欄の在留資格（永住者の在留資格を除く。）をもって在留するものは、出入国在留管理庁長官の許可を受けて、この法律に定める特別永住者として、本邦で永住することができる。

Article 5 (1) A person who has lost Japanese nationality under the Treaty of Peace with Japan or an child of persons who have lost Japanese nationality under the Treaty of Peace with Japan, who stays in Japan by virtue of a status of residence as set out in the left-hand column of the Appended Table II of the Immigration Control Act (excluding the residence status of permanent resident) may, with the permission of the Commissioner of the Immigration Services Agency, permanently reside in Japan as a special permanent resident provided for in this Act.

2 出入国在留管理庁長官は、前項に規定する者が同項の許可の申請をしたときは、これを許可するものとする。この場合において、当該許可を受けた者に係る在留資格及び在留期間の決定は、その効力を失う。

(2) If a person specified in the preceding paragraph applies for permission under the same paragraph, the Commissioner of the Immigration Services Agency is to grant such permission. In such a case, any determination as to the status of residence and the duration of stay made in respect of the person who has been granted the relevant permission will cease to have effect.

3 第一項の許可の申請は、法務省令で定めるところにより、出入国在留管理庁長官に特別永住許可申請書その他の書類を提出して行わなければならない。

(3) An application for permission under paragraph (1) must, in accordance with the Ministry of Justice Order, be made to the Commissioner of the Immigration Services Agency, by producing the application form for permission for special permanent residence and other documentation.

(特別永住許可書の交付)

(Issuance of Special Permanent Residence Permits)

第六条 出入国在留管理庁長官は、第四条第一項の許可をする場合には、特別永住者として本邦で永住することを許可する旨を記載した書面（以下「特別永住許可書」という。）を、居住地の市町村の長を経由して、交付するものとする。

Article 6 (1) If permission is to be granted under Article 4, paragraph (1), the Commissioner of the Immigration Services Agency is to issue a document stating that permission is granted to permanently reside in Japan as a special permanent resident (hereinafter referred to as the "special permanent residence permit"), via the mayor of the municipality in which the place of residence is situated.

2 出入国在留管理庁長官は、前条第一項の許可をする場合には、入国審査官に、特別永住許可書を交付させるものとする。

(2) If permission is to be granted under paragraph (1) of the preceding Article, the Commissioner of the Immigration Services Agency is to have the immigration inspector issue a special permanent residence permit.

(特別永住者証明書の交付)

(Issuance of the Special Permanent Resident Certificate)

第七条 出入国在留管理庁長官は、特別永住者に対し、特別永住者証明書を交付するものとする。

Article 7 (1) The Commissioner of the Immigration Services Agency will issue to special permanent resident a special permanent resident certificate.

2 出入国在留管理庁長官は、第四条第一項の許可をしたときは、居住地の市町村の長を経由して、当該特別永住者に対し、特別永住者証明書を交付する。

(2) If permission is granted under Article 4, paragraph (1), the Commissioner of the Immigration Services Agency issues to special permanent resident a special permanent resident certificate, via the mayor of the municipality in which the place of residence is situated.

3 出入国在留管理庁長官は、第五条第一項の許可をしたときは、入国審査官に、当該特別永住者に対し、特別永住者証明書を交付させる。

(3) If permission was granted under Article 5, paragraph (1), the Commissioner of the Immigration Services Agency has the immigration inspector issue to the special permanent resident a special permanent resident certificate.

(特別永住者証明書の記載事項等)

(Particulars to be recorded on Special Permanent Resident Certificates)

第八条 特別永住者証明書の記載事項は、次に掲げる事項とする。ただし、その交付を受ける特別永住者に住居地（本邦における主たる住居の所在地をいう。以下同じ。）がないときは、第二号に掲げる事項を記載することを要しない。

Article 8 (1) . The particulars to be recorded on special permanent resident certificates are as follows; provided, however, that if the special permanent

resident who is to receive a special permanent resident certificate does not have a place of residence (referring to the primary of place of residence in Japan; hereinafter the same), the matter set out in item (ii) need not be recorded.

一 氏名、生年月日、性別及び国籍の属する国又は入管法第二条第五号ロに規定する地域

(i) the name, date of birth, gender, country of nationality or the region referred to in Article 2, paragraph (5), item (ii) of the Immigration Control Act.

二 住居地

(ii) place of residence.

三 特別永住者証明書の番号、交付年月日及び有効期間の満了の日

(iii) the number of the special permanent resident certificate, issue date, and expiry date of the period of validity.

2 前項第三号の特別永住者証明書の番号は、法務省令で定めるところにより、特別永住者証明書の交付（再交付を含む。）ごとに異なる番号を定めるものとする。

(2) The number of the special permanent resident certificate referred to in item (iii) of the preceding Article will, in accordance with the Ministry of Justice Order, vary each time the special permanent resident certificate is issued (including where it is re-issued).

3 特別永住者証明書には、法務省令で定めるところにより、特別永住者の写真を表示するものとする。この場合において、出入国在留管理庁長官は、法務省令で定める法令の規定により当該特別永住者から提供された写真を利用することができる。

(3) The special permanent resident certificate is to, in accordance with the Ministry of Justice Order, carry the photograph of the special permanent resident. In such a case, the Commissioner of the Immigration Services Agency may use the photograph provided by the relevant special permanent resident in accordance with the provisions of the laws specified by the Ministry of Justice Order.

4 前三項に規定するもののほか、特別永住者証明書の様式、特別永住者証明書に表示すべきものその他特別永住者証明書について必要な事項は、法務省令で定める。

(4) Beyond those particulars which are specified in the preceding three paragraphs, the format of the special permanent resident certificate, indications to be included in the special permanent resident certificate, and other necessary matters concerning the special permanent resident certificate are specified by the Ministry of Justice Order.

5 出入国在留管理庁長官は、法務省令で定めるところにより、第一項各号に掲げる事項及び前二項の規定により表示されるものについて、その全部又は一部を、特別永住者証明書に電磁的方式（電子的方式、磁氣的方式その他の知覚によっては認識することができない方式をいう。）により記録することができる。

(5) The Commissioner of the Immigration Services Agency may, in accordance with the Ministry of Justice Order, record the particulars listed in each item of

paragraph (1) and items to be shown pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs, in whole or part, on the special permanent resident certificate in an electronic or magnetic form (referring to electronic form, magnetic form or any other form that cannot be recognized by human perception).

(特別永住者証明書の有効期間)

(Special Permanent Resident Certificate Period of Validity)

第九条 特別永住者証明書の有効期間は、その交付を受ける特別永住者に係る次の各号に掲げる区分に応じ、当該各号に定める日が経過するまでの期間とする。

Article 9 The period of validity of the special permanent resident certificate will, depending on how the special permanent resident who is to be issued with it is classified in accordance with the items below, be the period until the date specified in the relevant item is reached.

一 特別永住者証明書の交付の日に十六歳に満たない者（第十二条第三項において準用する第十一条第二項の規定により特別永住者証明書の交付を受ける者を除く。）十六歳の誕生日（当該特別永住者の誕生日が二月二十九日であるときは、当該特別永住者のうるう年以外の年における誕生日は二月二十八日であるものとみなす。以下同じ。）

(i) persons who are under 16 on the date on which the special permanent resident certificate is to be issued (excluding those who receive their special permanent resident certificate pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (2), as applied mutatis mutandis in Article 12, paragraph (3)): 16th birthday (where the relevant permanent resident's birthday is February 29, the relevant permanent resident's birthdays in years other than a leap year are deemed to be February 28; hereinafter the same).

二 前号に掲げる者以外の者 第十一条第一項の規定による届出又は第十三条第一項若しくは第十四条第一項若しくは第三項の規定による申請に係る特別永住者証明書にあっては当該届出又は申請の日後の七回目の誕生日、第十二条第一項又は第二項の規定による申請に係る特別永住者証明書にあっては当該申請をした者がその時に所持していた特別永住者証明書の有効期間の満了の日後の七回目の誕生日

(ii) persons other than those to whom the preceding item applies: with respect to special permanent resident certificate which relates to notifications filed pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (1), or applications made pursuant to the provisions of Article 13, paragraph (1), or Article 14, paragraph (1) or paragraph (3), the 7th birthday following the date of the relevant notification or application; and with respect to special permanent resident certificate which relates to applications made pursuant to the provisions of Article 12, paragraph (1) or paragraph (2), the 7th birthday following the date on which the period of validity of the special permanent resident certificate held by the relevant applicant at the time of application

expires.

(住居地の届出)

(Notification of Place of Residence)

第十条 住居地の記載のない特別永住者証明書の交付を受けた特別永住者は、住居地を定めた日から十四日以内に、法務省令で定める手続により、住居地の市町村の長に対し、当該特別永住者証明書を提出した上、当該市町村の長を経由して、出入国在留管理庁長官に対し、その住居地を届け出なければならない。

Article 10 (1) A special permanent resident who has been issued with a special permanent resident certificate which does not bear the place of residence must, within 14 days of settling on a place of residence, in accordance with the procedures prescribed by the Ministry of Justice Order, produce the relevant special permanent resident certificate to the mayor of the municipality in which the place of residence is situated, and notify the place of residence to the Commissioner of the Immigration Services Agency, via the mayor of the municipality in which the place of residence is situated.

2 特別永住者は、住居地を変更したときは、新住居地（変更後の住居地をいう。以下同じ。）に移転した日から十四日以内に、法務省令で定める手続により、新住居地の市町村の長に対し、特別永住者証明書を提出した上、当該市町村の長を経由して、出入国在留管理庁長官に対し、その新住居地を届け出なければならない。

(2) A special permanent resident must, if their place residence has changed, within 14 days of moving to the new place of residence (referring to the place of residence after the change; hereinafter the same), in accordance with the procedures prescribed by the Ministry of Justice Order, produce the special permanent resident certificate to the mayor of the municipality of the new place of residence, and notify the new place of residence to the Commissioner of the Immigration Services Agency, via the relevant mayor of the municipality.

3 市町村の長は、前二項の規定による特別永住者証明書の提出があった場合には、当該特別永住者証明書にその住居地又は新住居地の記載（第八条第五項の規定による記録を含む。）をし、これを当該特別永住者に返還するものとする。

(3) The mayor of municipality is to, if a special permanent resident certificate is produced under the provisions of the preceding two paragraphs, record the place of residence or the new place of residence onto the relevant special permanent resident certificate (including by recording in accordance with the provisions of Article 8, paragraph (5)), and return the same to the relevant special permanent resident.

4 第一項に規定する特別永住者が、特別永住者証明書を提出して住民基本台帳法（昭和四十二年法律第八十一号）第三十条の四十六の規定による届出をしたときは、当該届出は同項の規定による届出とみなす。

(4) If a special permanent resident specified in paragraph (1) has filed a notification pursuant to the provisions of Article 30-46 of the Residential Basic

Book Act (Act No. 81 of 1967) by producing a special permanent resident certificate, the relevant notification is deemed to have been filed in accordance with the provisions of the same paragraph.

5 特別永住者（第一項に規定する特別永住者を除く。）が、特別永住者証明書を提出して住民基本台帳法第二十二条、第二十三条又は第三十条の四十六の規定による届出をしたときは、当該届出は第二項の規定による届出とみなす。

(5) If a special permanent resident (excluding those special permanent residents who are specified in paragraph (1)) has filed a notification pursuant to the provisions of Article 22, Article 23, or Article 30-46 of the Residential Basic Book Act by producing a special permanent resident certificate, the relevant notification is deemed to have been filed in accordance with the provisions of paragraph (2).

(住居地以外の記載事項の変更届出)

(Notification of Changes to Particulars other than the Place of Residence)

第十一条 特別永住者は、第八条第一項第一号に掲げる事項に変更を生じたときは、その変更を生じた日から十四日以内に、法務省令で定める手続により、居住地の市町村の長を経由して、出入国在留管理庁長官に対し、変更の届出をしなければならない。

Article 11 (1) A special permanent resident must, if the particulars listed in Article 8, paragraph (1), item (i) have changed, within 14 days of such change arising, in accordance with the procedures prescribed by the Ministry of Justice Order, file a notification regarding the change to the Commissioner of the Immigration Services Agency, via the mayor of the municipality in which the place of residence is situated.

2 出入国在留管理庁長官は、前項の届出があった場合には、居住地の市町村の長を経由して、当該特別永住者に対し、新たな特別永住者証明書を交付するものとする。

(2) The Commissioner of the Immigration Services Agency is to, if a notification is filed under the preceding paragraph, issue to the relevant special permanent resident a new special permanent resident certificate.

3 市町村の長は、前項の規定により特別永住者証明書を交付する場合には、当該特別永住者証明書にその交付年月日を記載するものとする。

(3) The mayor of municipality is to, if a special permanent resident certificate is to be issued pursuant to the provisions of the preceding paragraph, record the issue date on the relevant special permanent resident certificate.

(特別永住者証明書の有効期間の更新)

(Renewal of the Period of Validity of Special Permanent Resident Certificates)

第十二条 特別永住者証明書の交付を受けた特別永住者は、当該特別永住者証明書の有効期間の満了の日の二月前（有効期間の満了の日が当該特別永住者の十六歳の誕生日とされているときは、六月前）から有効期間が満了する日までの間（次項において「更新期間」という。）に、法務省令で定める手続により、居住地の市町村の長を経

由して、出入国在留管理庁長官に対し、特別永住者証明書の有効期間の更新を申請しなければならない。

Article 12 (1) A special permanent resident who has been issued with a special permanent resident certificate must, in the period starting 2 months (where the date of expiry of the period of validity is the relevant special permanent resident's 16th birthday, 6 months) prior to the expiry of the period of validity of the special permanent resident certificate and ending on the date of expiry of the period of validity (referred to as the "renewal period" in the paragraph below), in accordance with procedures prescribed by the Ministry of Justice Order, apply to the Commissioner of the Immigration Services Agency, via the mayor of the municipality in which the place of residence is situated, to renew the period of validity of the special permanent resident certificate.

2 やむを得ない理由のため更新期間内に前項の規定による申請をすることが困難であると予想される者は、法務省令で定める手続により、更新期間前においても、居住地の市町村の長を経由して、出入国在留管理庁長官に対し、特別永住者証明書の有効期間の更新を申請することができる。

(2) A person who, due to unavoidable reasons, foresees a difficulty in making the application within the renewal period in accordance with the provisions of the preceding paragraph may, in accordance with the procedures prescribed by the Ministry of Justice Order, prior to the renewal period, apply to the Commissioner of the Immigration Services Agency, via the mayor of the municipality in which the place of residence is situated, to renew the period of validity of the special permanent resident certificate.

3 前条第二項及び第三項の規定は、前二項の規定による申請があった場合に準用する。

(3) The provisions of paragraph (2) and paragraph (3) of the preceding Article are applied mutatis mutandis where an application is made in accordance with the provisions of the two preceding paragraphs.

(紛失等による特別永住者証明書の再交付)

(Re-issuance of Special Permanent Resident Certificates Due to Loss)

第十三条 特別永住者証明書の交付を受けた特別永住者は、紛失、盗難、滅失その他の事由により特別永住者証明書の所持を失ったときは、その事実を知った日（本邦から出国している間に当該事実を知った場合にあつては、その後最初に入国した日）から十四日以内に、法務省令で定める手続により、居住地の市町村の長を経由して、出入国在留管理庁長官に対し、特別永住者証明書の再交付を申請しなければならない。

Article 13 (1) If a special permanent resident who has been issued with a special permanent resident certificate loses possession of the special permanent resident certificate due to loss, theft, destruction, or any other cause, the special permanent resident must, within 14 days of the date of learning of such fact (if the relevant fact was learnt whilst outside Japan, the date of subsequent return to Japan), in accordance with the procedures prescribed by

the Ministry of Justice Order, apply to the Commissioner of the Immigration Services Agency, via the mayor of the municipality in which the place of residence is situated, for the re-issuance of the special permanent resident certificate.

2 第十一条第二項及び第三項の規定は、前項の規定による申請があった場合に準用する。

(2) The provisions of Article 11, paragraph (2) and paragraph (3) apply mutatis mutandis where an application is made in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

(汚損等による特別永住者証明書の再交付)

(Re-issuance of Special Permanent Resident Certificate Due to Defacement)

第十四条 特別永住者証明書の交付を受けた特別永住者は、当該特別永住者証明書が著しく毀損し、若しくは汚損し、又は第八条第五項の規定による記録が毀損したとき（以下この項において「毀損等の場合」という。）は、法務省令で定める手続により、居住地の市町村の長を経由して、出入国在留管理庁長官に対し、特別永住者証明書の再交付を申請することができる。特別永住者証明書の交付を受けた特別永住者が、毀損等の場合以外の場合であって特別永住者証明書の交換を希望するとき（正当な理由がないと認められるときを除く。）も、同様とする。

Article 14 (1) A special permanent resident who has been issued with a special permanent resident certificate may, if the relevant special permanent resident certificate has become noticeably damaged or soiled, or the particulars recorded on it pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (5) have become damaged (hereinafter referred to as "cases of damage, etc." within this paragraph), in accordance with the procedures prescribed by the Ministry of Justice Order, apply to the Commissioner of the Immigration Services Agency, via the mayor of the municipality in which the place of residence is situated, for the re-issuance of the special permanent resident certificate. The same will apply where the special permanent resident requests a replacement of the special permanent resident certificate in cases other than cases of damage, etc. (except where it is deemed that there is no justifiable reason).

2 出入国在留管理庁長官は、著しく毀損し、若しくは汚損し、又は第八条第五項の規定による記録が毀損した特別永住者証明書を所持する特別永住者に対し、特別永住者証明書の再交付を申請することを命ずることができる。

(2) The Commissioner of the Immigration Services Agency may order the special permanent resident who possesses a special permanent resident certificate which has become noticeably damaged or soiled, or which has its particulars recorded pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (5) damaged, to apply for the re-issuance of the special permanent resident certificate.

3 前項の規定による命令を受けた特別永住者は、当該命令を受けた日から十四日以内に、法務省令で定める手続により、居住地の市町村の長を経由して、出入国在留管理

庁長官に対し、特別永住者証明書の再交付を申請しなければならない。

(3) A special permanent resident who has received an order pursuant to the provisions of the preceding paragraph must, within 14 days of receiving the relevant order, in accordance with the procedures prescribed by the Ministry of Justice Order, apply to the Commissioner of the Immigration Services Agency, via the mayor of the municipality in which the place of residence is situated, for the re-issuance of the special permanent resident certificate.

4 第十一条第二項及び第三項の規定は、第一項又は前項の規定による申請があった場合に準用する。

(4) The provisions of Article 11, paragraph (2) and paragraph (3) are applied mutatis mutandis where an application is made in accordance with the provisions of paragraph (1) or the preceding paragraph.

5 特別永住者は、第一項後段の規定による申請に基づき前項において準用する第十一条第二項の規定により特別永住者証明書の交付を受けるときは、実費を勘案して政令で定める額の手数料を納付しなければならない。

(5) If a special permanent resident is to be re-issued with a special permanent resident certificate, following an application made based on the provisions of the latter part of paragraph (1), in accordance with the provisions of Article 11, paragraph (2) which are applied mutatis mutandis in the preceding paragraph, the special permanent resident must pay a fee specified by Cabinet Order which takes into account the actual cost.

(特別永住者証明書の失効)

(Loss of Validity of Special Permanent Resident Certificates)

第十五条 特別永住者証明書は、次の各号のいずれかに該当する場合には、その効力を失う。

Article 15 special permanent resident certificates will lose their validity if any one of the following applies:

一 特別永住者証明書の交付を受けた特別永住者が特別永住者でなくなったとき。

(i) the special permanent resident who was issued with the special permanent resident certificate ceases to be a special permanent resident.

二 特別永住者証明書の有効期間が満了したとき。

(ii) the period of validity of the special permanent resident certificate has expired.

三 特別永住者証明書の交付を受けた特別永住者（入管法第二十六条第一項の規定により再入国の許可を受けている者（第二十三条第二項において準用する入管法第二十六条の二第一項の規定により再入国の許可を受けたものとみなされる者を含む。以下同じ。）を除く。）が、入管法第二十五条第一項の規定により、出国する出入国港において、入国審査官から出国の確認を受けたとき。

(iii) the special permanent resident who was issued with the special permanent resident certificate (excluding those who are granted re-entry permission

pursuant to the provisions of Article 26, paragraph (1) of the Immigration Control Act (including those who are deemed to be granted re-entry permission pursuant to the provisions of Article 26-2, paragraph (1) of the Immigration Control Act, as applied mutatis mutandis to Article 23, paragraph (2); hereinafter the same)) has, in accordance with the provisions of Article 25, paragraph (1) of the Immigration Control Act, received confirmation of departure from an immigration inspector at the port of entry of departure used for departure.

四 特別永住者証明書の交付を受けた特別永住者であつて、入管法第二十六条第一項の規定により再入国の許可を受けている者が出国し、再入国の許可の有効期間内に再入国をしなかつたとき。

(iv) the special permanent resident who was issued with the special permanent resident certificate, being a person who was granted re-entry permission pursuant to the provisions of Article 26, paragraph (1), has departed from Japan and failed to re-enter Japan within the period of validity for re-entry.

五 特別永住者証明書の交付を受けた特別永住者が新たな特別永住者証明書の交付を受けたとき。

(v) the special permanent resident who was issued with the special permanent resident certificate has been issued with a new special permanent resident certificate.

六 特別永住者証明書の交付を受けた特別永住者が死亡したとき。

(vi) the special permanent resident who was issued with the special permanent resident certificate has died.

(特別永住者証明書の返納)

(Return of Special Permanent Resident Certificates)

第十六条 特別永住者証明書の交付を受けた特別永住者は、その所持する特別永住者証明書が前条第一号、第二号又は第四号に該当して効力を失つたときは、その事由が生じた日から十四日以内に、出入国在留管理庁長官に対し、当該特別永住者証明書を返納しなければならない。

Article 16 (1) A special permanent resident who was issued with a special permanent resident certificate must, if the special permanent resident certificate in that special permanent resident's possession has lost its validity in accordance with item (i), item (ii), or item (iv) of the preceding Article, within 14 days of the relevant circumstances arising, return the relevant special permanent resident certificate to the Commissioner of the Immigration Services Agency.

2 特別永住者証明書の交付を受けた特別永住者は、その所持する特別永住者証明書が前条第三号に該当して効力を失つたときは、直ちに、出入国在留管理庁長官に対し、当該特別永住者証明書を返納しなければならない。

(2) A special permanent resident who was issued with a special permanent

resident certificate must, if the special permanent resident certificate in that special permanent resident's possession has lost its validity in accordance with item (iii) of the preceding Article, immediately return the relevant special permanent resident certificate to the Commissioner of the Immigration Services Agency.

3 特別永住者証明書の交付を受けた特別永住者は、その所持する特別永住者証明書が前条第五号に該当して効力を失ったときは、直ちに、居住地の市町村の長を経由して、出入国在留管理庁長官に対し、当該特別永住者証明書を返納しなければならない。

(3) A special permanent resident who was issued with a special permanent resident certificate must, if the special permanent resident certificate in that special permanent resident's possession has lost its validity in accordance with item (v) of the preceding Article, immediately return the relevant special permanent resident certificate to the Commissioner of the Immigration Services Agency, via the mayor of the municipality in which the place of residence is situated.

4 特別永住者証明書の交付を受けた特別永住者は、特別永住者証明書の所持を失った場合において、前条（第六号を除く。）の規定により当該特別永住者証明書が効力を失った後、当該特別永住者証明書を発見するに至ったときは、その発見の日から十四日以内に、出入国在留管理庁長官に対し、当該特別永住者証明書を返納しなければならない。

(4) A special permanent resident who was issued with a special permanent resident certificate must, if the possession of the special permanent resident certificate was lost and then discovered after the relevant special permanent resident certificate lost its validity pursuant to the provisions of the preceding Article (excluding item (vi)), within 14 days of its discovery, return the relevant special permanent resident certificate to the Commissioner of the Immigration Services Agency.

5 特別永住者証明書が前条第六号の規定により効力を失ったときは、死亡した特別永住者の親族又は同居者は、その死亡の日（死亡後に特別永住者証明書を発見するに至ったときは、その発見の日）から十四日以内に、出入国在留管理庁長官に対し、当該特別永住者証明書を返納しなければならない。

(5) If a special permanent resident certificate has lost its validity pursuant to the provisions of item (vi) of the preceding Article, the relative or the cohabitant of the deceased special permanent resident must, within 14 days of the date of death (if the special permanent resident certificate is discovered after the death, the date of its discovery), return the relevant special permanent resident certificate to the Commissioner of the Immigration Services Agency.

（特別永住者証明書の受領及び提示等）

(Showing Special Permanent Resident Certificates)

第十七条 特別永住者は、出入国在留管理庁長官が交付し、又は市町村の長が返還する

特別永住者証明書を受領しなければならない。

Article 17 (1) A special permanent resident must take receipt of the special permanent resident certificate which is issued by the Commissioner of the Immigration Services Agency, or which is returned by the mayor of the municipality.

2 特別永住者は、入国審査官、入国警備官、警察官、海上保安官その他法務省令で定める国又は地方公共団体の職員が、その職務の執行に当たり、特別永住者証明書の提示を求めたときは、これを提示しなければならない。

(2) A special permanent resident must, if an immigration inspector, immigration control officer, police officer, coast guard officer, or any other official of the national government or a local government specified in the Ministry of Justice Order requests, so in pursuance of their duties, show their special permanent resident certificate.

3 前項に規定する職員は、特別永住者証明書の提示を求める場合には、その身分を示す証票を携帯し、請求があるときは、これを提示しなければならない。

(3) Officials as specified in the preceding paragraph must, when requesting the production of the special permanent resident certificate, carry the proof of their identity on them, and present it if they are asked to do so.

4 特別永住者については、入管法第二十三条第一項本文の規定（これに係る罰則を含む。）は、適用しない。

(4) The provisions of the main text of Article 23, paragraph (1) of the Immigration Control Act will not be applicable to special permanent residents.

（本人の出頭義務と代理人による申請等）

(Obligation to Appear in Person and Applying through a Representative)

第十八条 第四条第一項の許可の申請又は第六条第一項の規定により交付される特別永住許可書の受領は居住地の市町村の事務所に、第五条第一項の許可の申請又は第六条第二項の規定により交付される特別永住許可書の受領は地方出入国在留管理局に、それぞれ自ら出頭して行わなければならない。

Article 18 (1) Applications for permission under Article 4, paragraph (1), or the receipt of the special permanent resident certificate to be issued pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (1), must be made or take place in person at the office of the municipality in which the place of residence is situated, whilst an application for permission under Article 5, paragraph (1), or the receipt of the special permanent resident certificate to be issued pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (2), must be made or take place in person at the regional immigration services bureau.

2 前項に規定する申請又は特別永住許可書の受領をしようとする者が十六歳に満たない場合には、当該申請又は特別永住許可書の受領は、その者の親権を行う者又は未成年後見人が、その者に代わってしなければならない。

(2) If a person who seeks to make the application or receive the special

permanent resident certificate as specified in the preceding Article is less than 16, the relevant application or the receipt of the special permanent resident certificate must be made by or take place through the person who has parental authority over that person or the guardian of that person, on behalf of that person.

3 第一項に規定する申請又は特別永住許可書の受領をしようとする者が疾病その他の事由により自ら当該申請又は特別永住許可書の受領をすることができない場合には、これらの行為は、その者の親族又は同居者が、その者に代わってすることができる。

(3) If the person who seeks to make the application or receive the special permanent resident certificate specified in paragraph (1) is, due to illness and other reasons, unable to make the application in person or receive the special permanent resident certificate in person, this may be carried out by a relative or a cohabitant of that person, on their behalf.

4 前二項の規定により特別永住許可書を代わって受領する者は、その際に、第七条第二項又は第三項の規定により交付される特別永住者証明書を受領しなければならない。

(4) A person who receives the special permanent resident certificate pursuant to the provisions of the two preceding paragraphs must, at the relevant time, take receipt of the special permanent resident certificate issued pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (2) or paragraph (3).

(本人の出頭義務と代理人による届出等)

(Obligation to Appear in Person and notification through a Representative)

第十九条 第十条第一項若しくは第二項若しくは第十一条第一項の規定による届出、第十条第三項の規定により返還され、若しくは第十一条第二項（第十二条第三項、第十三条第二項及び第十四条第四項において準用する場合を含む。）の規定により交付される特別永住者証明書の受領又は第十二条第一項若しくは第二項、第十三条第一項若しくは第十四条第一項若しくは第三項の規定による申請（以下この条及び第三十四条において「届出等」という。）は、居住地（第十条第一項若しくは第二項の規定による届出又は同条第三項の規定により返還される特別永住者証明書の受領にあつては、住居地）の市町村の事務所に自ら出頭して行わなければならない。

Article 19 (1) A notification to be filed pursuant to the provisions of Article 10, paragraph (1) or paragraph (2), or Article 11, paragraph (1); the receipt of the special permanent resident certificate to be returned pursuant to the provisions of Article 10, paragraph (3), or to be issued pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (2) (including where they are to be applied mutatis mutandis to Article 12, paragraph (3), Article 13, paragraph (2), and Article 14, paragraph (4)); and an application to be made pursuant to the provisions of Article 12, paragraph (1) or paragraph (2), Article 13, paragraph (1), or Article 14, paragraph (1) or paragraph (3) (hereinafter referred to as "notification, etc." within this Article and Article 34) must be made or take place in person at the office of the municipality in which the place of residence

is situated (with respect to notification to be filed pursuant to the provisions of Article 10, paragraph (1) or paragraph (2), or the receipt of the special permanent resident certificate to be returned pursuant to the provision of paragraph (3) of the same Article, the registered place of residence).

2 特別永住者が十六歳に満たない場合又は疾病その他の事由により自ら届出等を行うことができない場合には、当該届出等は、次の各号に掲げる者（十六歳に満たない者を除く。）であって当該特別永住者と同居するものが、当該各号の順位により、当該特別永住者に代わってしなければならない。

(2) If the special permanent resident is under 16, or is, due to illness and other reasons, unable to make the notification, etc. in person, a person who is listed in the following items (excluding those who are under 16) and who cohabits with the special permanent resident must, in the order of the relevant items, make the notification, etc. on behalf of the relevant special permanent resident.

一 配偶者

(i) the special permanent resident's spouse.

二 子

(ii) the special permanent resident's child.

三 父又は母

(iii) the special permanent resident's father or mother.

四 前三号に掲げる者以外の親族

(iv) a relative of the special permanent resident other than those who are listed in the preceding three items.

3 届出等については、前項に規定する場合のほか、同項各号に掲げる者（十六歳に満たない者を除く。）であって特別永住者と同居するものが当該特別永住者の依頼により当該特別永住者に代わってする場合その他法務省令で定める場合には、第一項の規定にかかわらず、当該特別永住者が自ら出頭してこれを行うことを要しない。

(3) In circumstances other than that which is specified in the preceding paragraph, if notification, etc. is to be made by someone other than a person listed in each of the items in the same paragraph (excluding those who are under 16) and who cohabits with the relevant special permanent resident on behalf of the relevant special permanent resident, at the request of the relevant special permanent resident, then as long as this is provided for in the Ministry of Justice Order, the relevant special permanent resident need not, notwithstanding the provisions of paragraph (1), appear in person to make the notification, etc.

（上陸のための審査の特例）

(Exceptions Regarding Inspections for Landing)

第二十条 特別永住者であって、入管法第二十六条第一項の規定により再入国の許可を受けている者に関しては、入管法第七条第一項中「第一号及び第四号」とあるのは、「第一号」とする。

Article 20 Insofar as a special permanent resident who has been granted re-entry permission pursuant to the provisions of Article 26, paragraph (1) of the Immigration Control Act is concerned, the reference to "items (i) and (iv)" in Article 7, paragraph (1) of the Immigration Control Act is treated as a reference to "item (i)".

(在留できる期間等の特例)

(Exceptions Regarding Permissible Periods of Stay)

第二十一条 第四条第一項に規定する者に関しては、入管法第二十二条の二第一項中「六十日」とあるのは「六十日（その末日が地方自治法第四条の二第一項の地方公共団体の休日に当たるときは、地方公共団体の休日の翌日までの期間）」と、入管法第七十条第一項第八号中「第二十二条の二第四項において準用する第二十二条第二項の規定による」とあるのは「日本国との平和条約に基づき日本の国籍を離脱した者等の出入国管理に関する特例法第四条第一項の」とする。

Article 21 Insofar as a person who is specified in Article 4, paragraph (1) is concerned: the part of Article 20-2, paragraph (1) of the Immigration Control Act which reads "60 days" is read as "60 days (if the last day of this period falls on a holiday for the local government as specified in Article 4-2, paragraph (1) of the Local Autonomy Act, the period until the day which follows the holiday for the local government)"; and the part of Article 70, paragraph (1), item (viii) of the Immigration Control Act which reads "pursuant to the provisions of Article 22, paragraph (2), as applied mutatis mutandis to Article 22-2, paragraph (4)" is read as "pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1) of the Special Act on the Immigration Control of, inter alia, those who have lost Japanese Nationality pursuant to the Treaty of Peace with Japan".

(退去強制の特例)

(Exceptions Regarding Deportation)

第二十二条 特別永住者については、入管法第二十四条の規定による退去強制は、その者が次の各号のいずれかに該当する場合に限って、することができる。

Article 22 (1) Insofar as a special permanent resident is concerned, a deportation pursuant to the provisions of Article 24 of the Immigration Control Act may be carried out only if one of the following items applies to that person.

一 刑法（明治四十年法律第四十五号）第二編第二章又は第三章に規定する罪により禁錮以上の刑に処せられた者。ただし、刑の全部の執行猶予の言渡しを受けた者及び同法第七十七条第一項第三号の罪により刑に処せられた者を除く。

(i) a person who was sentenced to imprisonment without work or a heavier punishment, for an offence specified in Part II, Chapter II or Chapter III of the Penal Code (Act No.45 of 1907); provided, however, that a person for whom the execution of the sentence is suspended and a person who was sentenced for an offence under Article 77, paragraph (1), item (iii) of the

same Act is excluded.

二 刑法第二編第四章に規定する罪により禁錮以上の刑に処せられた者

(ii) a person who was sentenced to imprisonment without work or a heavier punishment, for an offence specified in Part II, Chapter IV of the Penal Code.

三 外国の元首、外交使節又はその公館に対する犯罪行為により禁錮以上の刑に処せられた者で、法務大臣においてその犯罪行為により日本国の外交上の重大な利益が害されたと認定したもの

(iii) a person who was sentenced to imprisonment without work or heavier punishment, for an offence against the head of state, diplomatic mission, or the official residence of a foreign nation, and whose criminal act was determined by the Minister of Justice as having harmed the significant diplomatic interests of Japan.

四 無期又は七年を超える懲役又は禁錮に処せられた者で、法務大臣においてその犯罪行為により日本国の重大な利益が害されたと認定したもの

(iv) a person who was sentenced to life imprisonment, imprisonment for more than 7 years or more, or imprisonment without work for 7 years or more, and whose criminal act was determined by the Minister of Justice as having harmed the significant interests of Japan.

2 法務大臣は、前項第三号の認定をしようとするときは、あらかじめ外務大臣と協議しなければならない。

(2) The Minister of Justice must, if the Minister of Justice plans to make a determination under item (iii) of the preceding paragraph, consult the Minister of Foreign Affairs in advance.

3 特別永住者に関しては、入管法第二十七条、第三十一条第三項、第三十九条第一項、第四十三条第一項、第四十七条第一項、第四十八条第六項、第四十九条第四項及び第六十二条第一項中「第二十四条各号」とあり、入管法第四十五条第一項中「退去強制対象者（第二十四条各号のいずれかに該当し、かつ、出国命令対象者に該当しない外国人をいう。）」とあり、並びに入管法第四十七条第三項、第五十五条の二第四項及び第六十三条第一項中「退去強制対象者」とあるのは、「日本国との平和条約に基づき日本の国籍を離脱した者等の出入国管理に関する特例法第二十二条第一項各号」とする。

(3) Insofar as a special permanent resident is concerned: the part of Article 27, Article 31, paragraph (3), Article 39, paragraph (1), Article 43, paragraph (1), Article 47, paragraph (1), Article 48, paragraph (6), Article 49, paragraph (4) and Article 62, paragraph (1) of the Immigration Control Act which reads "the items under Article 24"; the part of Article 45, paragraph (1) of the Immigration Control Act which reads "foreign national subject to deportation (a foreign national who falls under any of the items of Article 24 but who does not fall into the category of a foreign national subject to a departure order)"; and the part of Article 47, paragraph (3), Article 55-2, paragraph (4), and Article 63, paragraph (1) which reads "the category of foreign national subject

to deportation" is read as "the items under Article 22, paragraph (1) of the Special Act on the Immigration Control of, inter alia, those who have lost Japanese Nationality pursuant to the Treaty of Peace with Japan".

(再入国の許可の有効期間の特例等)

(Exceptions Regarding the Period Validity of Re-entry Permission)

第二十三条 特別永住者に関しては、入管法第二十六条第三項中「五年」とあるのは「六年」と、同条第五項中「六年」とあるのは「七年」とする。

Article 23 (1) Insofar as a special permanent resident is concerned, the part of Article 26, paragraph (3) of the Immigration Control Act which reads "5 years" is read as "6 years", and the part of paragraph 5 of the same Article which reads "6 years" is read as "7 years".

2 入管法第二十六条の二の規定は、有効な旅券及び特別永住者証明書を所持して出国する特別永住者について準用する。この場合において、同条第二項中「一年（在留期間の満了の日が出国の日から一年を経過する日前に到来する場合には、在留期間の満了までの期間）」とあるのは、「二年」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 26-2 of the Immigration Control Act are applied mutatis mutandis to special permanent residents who depart from Japan whilst in possession of a valid passport and a special permanent resident certificate. In this case, the part of paragraph (2) of the same Article which reads "one year from the date of departure from Japan (where the expiration date of the period of stay comes prior to the date of the elapse of one year from the date of departure from Japan, the period until the expiration of the period of stay)" is read as "2 years from the date of departure from Japan".

3 出入国在留管理庁長官は、特別永住者に対する入管法第二十六条及び前項において準用する入管法第二十六条の二の規定の適用に当たっては、特別永住者の本邦における生活の安定に資するとのこの法律の趣旨を尊重するものとする。

(3) The Commissioner of Immigration Services Agency must, in applying the provisions of Article 26 of the Immigration Control Act and in applying the provisions of Article 26-2 of the Immigration Control Act mutatis mutandis under the preceding paragraph, respect the aim of this Act, which is to contribute to the stabilization of the special permanent resident's life in Japan.

(事務の区分)

(Allocation of Administrative Tasks)

第二十四条 第四条第三項及び第四項、第六条第一項、第七条第二項、第十条第一項から第三項まで、第十一条第一項、同条第二項及び第三項（これらの規定を第十二条第三項、第十三条第二項及び第十四条第四項において準用する場合を含む。）、第十二条第一項及び第二項、第十三条第一項、第十四条第一項及び第三項並びに第十六条第三項の規定により市町村が処理することとされている事務は、地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

Article 24 Administrative tasks which are to be handled by the municipality in accordance with the provisions of Article 4, paragraph (3) and paragraph (4), Article 6, paragraph (1), Article 7, paragraph (2), Article 10, paragraph (1) through paragraph (3), Article 11, paragraph (1) as well as paragraph (2) and paragraph (3) (including where those provisions are to be applied mutatis mutandis to Article 12, paragraph (3), Article 13, paragraph (2), and Article 14, paragraph (4)), Article 12, paragraph (1) and paragraph (2), Article 13, paragraph (1), Article 14, paragraph (1) and paragraph (3), and Article 16, paragraph (3) of the Immigration Control Act, are classified as Type 1 of the statutory entrusted functions specified in Article 2, paragraph (9), item (i) of the Local Autonomy Act.

(政令等への委任)

(Delegation to Cabinet Orders)

第二十五条 この法律の実施のための手続その他その執行について必要な事項は、法務省令（市町村の長が行うべき事務については、政令）で定める。

Article 25 Important matters in relation to procedures for the implementation and execution of this Act are specified by the Ministry of Justice Order (with respect to administrative affairs to be carried out by the mayor of the municipality, by Cabinet Order).

(罰則)

(Penal Provisions)

第二十六条 行使の目的で、特別永住者証明書を偽造し、又は変造した者は、一年以上十年以下の懲役に処する。

Article 26 (1) A person who, for the purpose of uttering, has forged or altered a special permanent resident certificate, is subject to imprisonment for a term of more than 1 year up to a maximum of 10 years.

2 偽造又は変造の特別永住者証明書を行使した者も、前項と同様とする。

(2) A person who has made use of a special permanent resident certificate which was forged or altered is penalized in the same way in accordance with the preceding paragraph.

3 行使の目的で、偽造又は変造の特別永住者証明書を提供し、又は収受した者も、第一項と同様とする。

(3) A person who, for the purpose of uttering, has provided or received a special permanent resident certificate which was forged or altered, is penalized in the same way as that in paragraph (1).

4 前三項の罪の未遂は、罰する。

(4) Attempts of the offences in the preceding three paragraphs is subject to punishment.

第二十七条 行使の目的で、偽造又は変造の特別永住者証明書を所持した者は、五年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 27 A person who, for the purpose of uttering, has possessed a special permanent resident certificate, is subject to imprisonment for a term not exceeding 5 years, or a fine not exceeding 500,000 yen.

第二十八条 第二十六条第一項の犯罪行為の用に供する目的で、器械又は原料を準備した者は、三年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 28 A person who has prepared machinery or materials, for the purpose of providing them for use in the criminal act specified in Article 26, paragraph (1), is subject to imprisonment for a term not exceeding 3 years, or a fine not exceeding 500,000 yen.

第二十九条 次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役又は二十万円以下の罰金に処する。

Article 29 (1) A person to whom any of the following items applies, is subject to imprisonment for a term not exceeding 1 year, or a fine not exceeding 200,000 yen.

一 他人名義の特別永住者証明書を行使した者

(i) a person who has made use of another person's special permanent resident certificate.

二 行使の目的で、他人名義の特別永住者証明書を提供し、收受し、又は所持した者
(ii) a person who, for the purpose of uttering, has provided, received, or possessed another person's special permanent resident certificate.

三 行使の目的で、自己名義の特別永住者証明書を提供した者

(iii) a person who, for the purpose of uttering, has provided that person's own special permanent resident certificate.

2 前項（所持に係る部分を除く。）の罪の未遂は、罰する。

(2) Attempts of the offences in the preceding paragraph (except for the part relating to possession) is punished.

第三十条 第二十六条から前条までの罪は、刑法第二条の例に従う。

Article 30 The offences in Article 26 through the preceding Article is treated in same way as the offences which are listed in Article 2 of the Penal Code.

第三十一条 次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役又は二十万円以下の罰金に処する。

Article 31 A person to whom any of the following items applies, is subject to imprisonment for a term not exceeding 1 year, or a fine not exceeding 200,000 yen.

一 第十条第一項若しくは第二項又は第十一条第一項の規定による届出に関し虚偽の

届出をした者

(i) a person who, in connection with a notification to be filed pursuant to the provisions of Article 10, paragraph (1) or paragraph (2), or Article 11, paragraph (1), has filed a false notification.

二 第十二条第一項、第十三条第一項又は第十四条第三項の規定に違反した者

(ii) a person who has contravened the provisions of Article 12, paragraph (1), Article 13, paragraph (1), or Article 14, paragraph (3).

三 第十七条第一項の規定に違反して特別永住者証明書を受領しなかった者

(iii) a person who, contrary to the provisions of Article 17, paragraph (1), has failed to take receipt of the special permanent resident certificate.

四 第十七条第二項の規定に違反して特別永住者証明書の提示を拒んだ者

(iv) a person who, contrary to the provisions of Article 17, paragraph (2), has refused to produce the special permanent resident certificate.

第三十二条 次の各号のいずれかに該当する者は、二十万円以下の罰金に処する。

Article 32 A person to whom any of the following items applies, is subject to a fine not exceeding 200,000 yen.

一 第十条第一項の規定に違反して住居地を届け出なかった者

(i) a person who, contrary to the provisions of Article 10, paragraph (1), has failed to give notification of their place of residence.

二 第十条第二項の規定に違反して新住居地を届け出なかった者

(ii) a person who, contrary to the provisions of Article 10, paragraph (2), has failed to give notification of their new place of residence.

三 第十一条第一項又は第十六条（第五項を除く。）の規定に違反した者

(iii) a person who has contravened the provisions of Article 11, paragraph (1), or Article 16 (excluding paragraph (5)).

(過料)

(Civil Fines)

第三十三条 第十八条第四項の規定に違反した者は、五万円以下の過料に処する。

Article 33 A person who has contravened the provisions of Article 18, paragraph (4) is subject to a civil fine not exceeding 50,000 yen.

第三十四条 第十九条第二項各号に掲げる者が、同項の規定に違反して、届出等（第十二条第二項又は第十四条第一項の規定による申請を除く。）をしなかったときは、五万円以下の過料に処する。

Article 34 If any of the persons who are listed in the individual items of Article 19, paragraph (2), has failed to make a notification, etc. (excluding an application to be made pursuant to the provisions of Article 12, paragraph (2) of Article 14, paragraph (1)), that person is subject to a civil fine not exceeding 50,000 yen.